

## Nr 193

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap; given Stockholms slott den 25 oktober 1963.*

Under återopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 22 mars 1963 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 25 april 1963 undertecknat avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att godkänna nämnda avtal.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

**BERTIL**

G. E. Sträng

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett mellan Sverige och Spanien ingånget avtal för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap.

Avtalet träder i kraft trettio dagar efter det ratifikationshandlingarna utväxlats. Det blir tillämpligt i fråga om kvarlåtenskaperna efter de personer, som avlider efter ikraftträdandet.

## Avtal

mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap

Spaniens statschef och Hans Majestät Konungen av Sverige hava, föranledda av önskan att undvika dubbelbeskattning och fastställa bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap, beslutat ingå ett avtal och för detta ändamål utsett såsom befullmäktigade ombud:

Hans Excellens Spaniens Statschef:

Hans Excellens Don Fernando Maria Castiella y Maiz, Minister för de Utrikes Ärendena

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin utomordentlige och befullmäktigade ambassadör i Madrid herr Herbert Ribbing

vilka, efter att hava granskat varandras fullmakter, som befunnits i behörig form, överenskommit om följande bestämmelser.

## Artikel 1

§ 1. Detta avtal är tillämpligt på skatter å kvarlåtenskap, vilka uppbäras av envar av de avtalsslutande staterna, av deras administrativa underavdelningar eller lokala myndigheter, oberoende av sättet för skattens uttagande.

§ 2. Med skatter å kvarlåtenskap förstås sådana skatter, som utgå i anledning av dödsfall i form av skatt å kvarlåtenskap, å arvs- eller testamentslott eller ock i form av skatt å gåva för dödsfalls skull.

§ 3. De skatter, på vilka avtalet skall äga tillämpning, äro för närvarande särskilt:

a) Beträffande Spanien: »El im-

## Convenio

entre España y Suecia para evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre las herencias

Su Excelencia el Jefe del Estado español y su Majestad el Rey de Suecia, deseando evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre las herencias, han decidido suscribir un Convenio y nombrado a este efecto como plenipotenciarios:

Su Excelencia el Jefe del Estado Español:

al Excmo. Señor Don Fernando Maria Castiella y Maiz, Ministro de Asuntos Exteriores.

Su Majestad el Rey de Suecia:

al Excmo. Señor Don Herbert de Ribbing, su Embajador Plenipotenciario y Extraordinario.

quienes, después de haber comprobado y encontrado en regla y en la debida forma sus plenipotencias, han acordado las siguientes disposiciones:

## Artículo I

1. — Este Convenio se aplica a los impuestos sobre las herencias que se exijan por cada uno de los Estados contratantes, sus subdivisiones administrativas y sus corporaciones locales, cualquiera que sea el sistema de cobro.

2. — Se consideran impuestos sobre las herencias los impuestos exigidos por causa de muerte en forma de impuestos sobre el caudal relicto, sobre las cuotas hereditarias o sobre las donaciones »mortis causa».

3. — Los actuales impuestos a los que se aplica el Convenio son especialmente:

a) En lo que se refiere a España:

puesto de Derechos Reales» såvitt avser arv och med undantag för gåvor inter vivos samt »El impuesto sobre el Caudal Relicto».

b) Beträffande Sverige: arvsskatten.

§ 4. Avtalet skall likaledes tillämpas på skatter av samma eller liknande slag, vilka framdeles uttagas vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola vid utgången av varje år meddela varandra vilka ändringar som vidtagits i skattelagstiftningen i respektive stater av betydelse för detta avtal.

§ 5. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola i samförstånd avgöra uppkommande tvivelsmål rörande vilka skatter som inbegripas under avtalet.

#### Artikel 2

Detta avtal är tillämpligt på egen- dom, vilken efterlämnats av avliden person, som vid tiden för sin död hade hemvist i en avtalsslutande stat.

Uttrycket »hemvist i en avtalsslutande stat» skall hava den betydelse som uttrycket har enligt bestämmelserna i artikel IV i det mellan de båda staterna ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

#### Artikel 3

Där icke sammanhanget annat föranleder, skola vid tillämpning av detta avtal följande uttryck hava nedan angiven betydelse.

a) Uttrycket »Spanien» åsyftar spanska staten (Iberiska halvön, Balearerna, Kanarieöarna samt spanska städer och provinser i Afrika).

b) Uttrycket »Sverige» åsyftar Konungariket Sverige.

c) Uttrycket »behörig myndighet» åsyftar:

«El Impuesto de Derechos Reales» en lo que afecta a las herencias, con exclusión de las donaciones inter vivos, y «el impuesto sobre el Caudal relicto».

b) En lo que se refiere a Suecia: El Impuesto sobre las sucesiones.

4.— Este Convenio se aplicará también a los impuestos futuros de idéntica o análoga naturaleza que se añadan a los actuales o los sustituyan. Las autoridades competentes de los Estados contratantes se comunicarán, al final de cada año, las modificaciones introducidas en su legislación fiscal en la materia que es objeto de este Convenio.

5.— Las autoridades competentes de los Estados contratantes se pondrán de acuerdo para aclarar las dudas que se suscitasen sobre los impuestos a los que se deba aplicar este Convenio.

#### Artículo II

Este Convenio se aplicará a las herencias causadas por personas que fueran, al tiempo de su muerte, residentes en un Estado contratante.

El término «residente en un Estado contratante» se define según lo dispuesto en el artículo IV del Convenio suscrito entre los dos Estados para evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca, en materia de Impuestos sobre la Renta y sobre el Patrimonio.

#### Artículo III

A efectos de este Convenio, salvo que el contexto requiera una interpretación distinta:

a) Con el término «España» se designa al Estado español (España peninsular, Islas Baleares y Canarias, Plazas y Provincias españolas en Africa).

b) Con el término «Suecia» se designa al Reino de Suecia.

c) Con el término «autoridad competente» se designa:

1) I Spanien: Finansministeriet.

2) I Sverige: Finansministern eller av honom förordnad person eller myndighet.

1) En España, al Ministerio de Hacienda.

2) En Suecia, al Ministro de Hacienda o autoridad en la que delegue.

#### Artikel 4

§ 1. Fastighet är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning allenast i den stat i vilken fastigheten är belägen.

Uttrycket »fastighet» skall hava den betydelse som uttrycket har enligt bestämmelserna i artikel VI, § 2, i det mellan de båda staterna ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Vid tillämpningen av detta avtal skall andel, med undantag av aktie, i personsammanslutning som är juridisk person (förening, handelsbolag, kommanditbolag), utom personsammanslutning med begränsad ansvarighet, till den del andelens värde hänför sig till en fastighet behandlas såsom en i kvarlåtenskapen ingående fastighet och till denna del underkastas kvarlåtenskapsbeskattning i den avtalslutande stat, i vilken sammanslutningens fastighet är belägen.

§ 2. Lös egendom, som är nedlagd i fast driftställe i varje slag av handels-, industri- eller hantverksföretag är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning allenast i den stat i vilken företagens fasta driftställe är beläget.

Uttrycket »fast driftställe» skall hava den betydelse som uttrycket har enligt bestämmelserna i artikel V, §§ 1—3, 5 och 6 i det mellan de båda staterna ingångna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

Vid tillämpningen av detta avtal skall andel, med undantag av aktie,

#### Artículo IV

1. — Los bienes inmuebles sólo se someten a los impuestos sobre las herencias en el Estado en que están sitos.

El término «bien inmueble» se define conforme a lo dispuesto en el artículo VI, párrafo 2 del Convenio suscrito entre los dos Estados para evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio.

Para la aplicación de este Convenio, las participaciones, excepto las acciones, en las sociedades de personas que tengan personalidad jurídica, (sociedades de derecho civil, compañías colectivas, compañías en comandita) distintas de las sociedades de personas de responsabilidad limitada, se asimilan, en la medida en que el valor de la participación corresponde a un inmueble, a un bien inmueble integrante de la herencia y se gravan en dicha medida en el Estado contratante en que el inmueble de la sociedad está sito.

2.— Los bienes muebles que formen parte del activo de un establecimiento permanente de una empresa comercial, industrial o de artesanía de toda clase, sólo se sujetan a los impuestos sobre las herencias en el Estado en el que la empresa tenga un establecimiento permanente.

El término «establecimiento permanente» se define conforme a lo dispuesto en el artículo V, párrafos 1 a 3, 5 y 6 del Convenio suscrito entre los dos Estados para evitar la doble imposición y establecer normas de asistencia administrativa recíproca en materia de impuestos sobre la renta y sobre el patrimonio.

Para la aplicación de este Convenio, las participaciones, excepto las accio-

i personsammanslutning som är juridisk person (förening, handelsbolag, kommanditbolag), utom personsammanslutning med begränsad ansvarighet, till den del andelens värde hänför sig till egendom som är nedlagd i ett sammanslutningen tillhörigt fast driftställe behandlas såsom i fast driftställe nedlagd, i kvarlåtenskapen ingående egendom och till denna del underkastas kvarlåtenskapsbeskattning i den avtalsslutande stat, i vilken sammanslutningen har det fasta driftstället.

§ 3. Lös egendom, som är nedlagd i en stadigvarande affärsanordning och som nyttjas för utövande av fritt yrke i en av de båda staterna, är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning allenast i den stat i vilken affärsanordningen är belägen.

Vad beträffar i föregående stycke avsedd lös egendom skola bestämmelserna i § 2 tredje stycket av denna artikel äga motsvarande tillämpning.

§ 4. Lösören (med undantag för värdepapper) — varunder inbegripas möbler, linne och husgeråd ävensom konstföremål och konstsamlingar med undantag för sådana lösören som avses i §§ 2 och 3 ovan — äro underkastade kvarlåtenskapsbeskattning allenast i den stat i vilken de faktiskt befinna sig vid dödsfallet.

§ 5. Aktier i ett aktiebolag, som är registrerat i en av de båda avtalsslutande staterna, skola beskattas allenast i denna stat, såvida icke aktierna vid dödsfallet faktiskt befinna sig i den stat i vilken den avlidne vid dödsfallet hade hemvist. I sådant fall skola aktierna beskattas allenast i den sistnämnda staten.

#### Artikel 5

Egendom, varå artikel 4 icke är tillämplig, beskattas allenast i den stat

en, en las sociedades de personas que tengan personalidad jurídica, (sociedades de derecho civil, compañías colectivas, compañías en comandita), distintas de las sociedades de personas de responsabilidad limitada, se asimilan en la medida en que el valor de la participación corresponde a bienes que formen parte del activo de un establecimiento permanente de la sociedad, a bienes que formen parte del activo de un establecimiento permanente de una empresa integrante de la herencia y se gravan en dicha medida en el Estado contratante en que la sociedad tiene el establecimiento permanente.

3. — Los bienes muebles colocados en instalaciones permanentes que sirven para ejercer una profesión liberal en alguno de los dos Estados sólo se someten a los impuestos sobre las herencias en el Estado en que se encuentran las instalaciones.

En lo que se refiere a los bienes muebles aludidos en el apartado anterior, se aplicará por analogía lo dispuesto en el párrafo 2, tercer apartado de este artículo.

4. — Los bienes muebles corporales, con exclusión de los títulos de valores mobiliarios, pero incluyendo el mobiliario, las ropas, el ajuar doméstico, y los objetos y colecciones de arte distintos de los muebles indicados en los párrafos 2 y 3 anteriores, se someten al impuesto sobre las herencias en el Estado en que se encuentren efectivamente en la fecha del fallecimiento.

5. — Las acciones de una sociedad por acciones inscrita en uno de los dos Estados contratantes, sólo quedarán sometidas al impuesto en dicho Estado, salvo que las acciones estuvieren efectivamente en la fecha del fallecimiento en el Estado en el que el causante era residente en el momento de su muerte, en cuyo caso, las acciones se gravarán solamente en este último Estado.

#### Artículo V

Los bienes de la sucesión a los que no sea aplicable el artículo IV sólo se

i vilken den avlidne vid dödsfallet hade hemvist.

#### Artikel 6

§ 1. Skulder, vilka äga direkt samband med egendom som avses i artikel 4 eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet, avräknas i första hand från värdet av denna egendom.

Om för samma skulder egendom i båda staterna samtidigt utgör säkerhet, sker avräkning å egendom, belägen i envar av de båda staterna, i förhållande till egendomens bruttovärde.

§ 2. Andra skulder än dem som avses i föregående paragraf avräknas i första hand från värdet av egendom, varå artikel 5 äger tillämpning.

§ 3. Uppkommer vid avräkning enligt de två föregående paragraferna skuldöverskott i en avtalsslutande stat, avräknas detta från värdet av övrig egendom, som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning i samma stat. Finnes i denna stat ingen annan egendom som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning eller kvarstår även efter denna avräkning ett skuldöverskott, skall detta avräknas från värdet av den egendom, som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning i den andra staten.

§ 4. Oberoende av vad som stadgas i §§ 1—3 ovan skall från värdet av fideikommiss och likartad egendom avräknas allenast de skulder, som häfta därvid eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet.

#### Artikel 7

§ 1. Oberoende av bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 i detta avtal är vardera avtalsslutande staten bibehållen vid sin rätt att i enlighet med sin interna lagstiftning beskatta all egendom, som är skattepliktig enligt sagda lagstiftning.

§ 2. Då enligt bestämmelsen i § 1

someterán a los impuestos sobre las herencias en el Estado en el que el causante era residente en el momento de su muerte.

#### Artículo VI

1.— Las deudas directamente relacionadas con los bienes de la herencia a que se refiere el artículo IV o garantizadas con dichos bienes se imputan preferentemente a los mismos.

Si la misma deuda está garantizada a la vez por bienes sitos en los dos Estados, la imputación se hace sobre los bienes situados en cada uno en proporción al valor bruto de estos bienes.

2.— Las restantes deudas no comprendidas en el párrafo anterior, se imputan preferentemente a los bienes a los que se aplica lo dispuesto en el artículo V.

3.— Si la imputación prevista en los dos párrafos anteriores dejase un saldo sin cubrir en un Estado contratante, se deduciría dicho saldo de los demás bienes sometidos al impuesto sobre las herencias en el mismo Estado. Si no quedasen en este Estado más bienes sujetos al impuesto o si la deducción todavía dejase un saldo no cubierto, el saldo se imputaría a los bienes sometidos al impuesto en el otro Estado.

4.— No obstante lo dispuesto en los anteriores párrafos 1 a 3, se entiende que las deudas sólo se deducirán del valor de los bienes sujetos a las instituciones de mayorazgos, fideicomisos o de otros bienes análogos, en la medida en que correspondan a dichos bienes o estén garantizados por ellos.

#### Artículo VII

1.— No obstante lo dispuesto en los artículos IV y V de este Convenio, cada Estado contratante conserva el derecho de gravar, conforme a su legislación interna, todos los bienes gravables según ella.

2.— Cuando, según lo dispuesto en

ovan egendom är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning i båda avtalsslutande staterna men enligt bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 i detta avtal beskattningsrätten är förbehållen den ena avtalsslutande staten med uteslutande av den andra staten, skall sistnämnda stat från sin skatt avräkna beloppet av den skatt, som uttagits i den förstnämnda staten å samma egendom.

Nyssnämnda avräkningsbelopp kan inte i något fall överstiga det lägsta av följande belopp:

a) beloppet av den skatt som erlagts för egendomen i den avtalsslutande stat, som enligt bestämmelserna i artiklarna 4 och 5 äger uteslutande beskattningsrätt;

b) beloppet av den skatt, som skolat utgå i den andra avtalsslutande staten för egendomen i fråga.

§ 3. Bestämmelserna i §§ 1 och 2 äro icke tillämpliga i sådana fall då en avliden med medborgarskap i en av de avtalsslutande staterna haft hemvist i den andra avtalsslutande staten 7 år före dagen för frånfället.

§ 4. Under alla förhållanden är vardera staten bibehållen vid rätten att beträffande de delar av kvarlåtenskapen, som skola beskattas uteslutande i den staten, beräkna skatt efter den skattesats, som skulle hava gällt, om hela kvarlåtenskapen skulle hava varit föremål för beskattning i enlighet med den statens beskattningsregler.

#### Artikel 8

Bestämmelserna i detta avtal påverka icke sådana privilegier i beskattningshänseende, vilka enligt folkrättens allmänna regler eller jämlikt stadganden i särskilda överenskommelser tillkomma diplomatiska eller konsulära befattningshavare.

#### Artikel 9

§ 1. Fysiska personer, som äro medborgare i en av de båda avtalsslutande staterna, skola icke i fråga om skatter som avses i detta avtal i den andra staten bliva föremål för någon

el anterior párrafo 1, un bien o varios bienes queden sometidos a los impuestos sobre las herencias en los dos Estados contratantes, pero conforme a lo establecido en los artículos IV y V de este Convenio se reserve el derecho a la imposición a uno de los dos Estados contratantes, con exclusión del otro, este último Estado imputará a su impuesto el total del impuesto cobrado en el primer Estado, por razón de los mismos bienes.

Esta imputación no podrá exceder, en ningún caso, de la menor de las cantidades siguientes:

a) El importe efectivo del impuesto pagado por dichos bienes en el Estado contratante que tenga el derecho exclusivo de imposición, según lo dispuesto en los artículos IV y V;

b) El importe del impuesto que debería pagarse por dichos bienes en el otro Estado contratante.

3. — Lo dispuesto en los párrafos 1 y 2 no se aplicará en el caso de que el causante súbdito de uno de los Estados contratantes fuera residente en el otro Estado contratante desde 7 años antes de la fecha de la muerte.

4. — En todo caso, cada Estado conserva el derecho de calcular el impuesto sobre los bienes de la sucesión reservados a su exclusiva imposición, según el tipo que sería aplicable si se tuviera en cuenta el conjunto de los bienes sometidos a tributación conforme a su legislación interna.

#### Artículo VIII

Lo dispuesto en este Convenio no afecta a los privilegios fiscales de que disfrutaban los funcionarios diplomáticos y consulares conforme a los principios generales del Derecho Internacional o a lo establecido en acuerdos especiales.

#### Artículo IX

1. — Las personas físicas súbditos de uno de los dos Estados contratantes no podrán ser gravadas en el otro Estado por impuestos comprendidos en este Convenio distintos o más eleva-

beskattning, som är av annat slag eller mer tyngande än den beskattning, som fysiska personer, som äro medborgare i den senare staten, under samma förhållanden äro underkastade.

§ 2. Särskilt skola medborgarna i den ena av de båda staterna, vilka äro skattskyldiga inom den andra statens område, på samma villkor som medborgarna i den sistnämnda staten åtnjuta de skattebefrielser, grundavdrag och andra avdrag från och nedsättningar av skatt, vilka medgivnas med hänsyn till familjeförhållanden.

#### Artikel 10

§ 1. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola utbyta de upplysningar, vilka äro erforderliga för att genomföra detta avtal. De sålunda utbyta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga och må allenast göras tillgängliga för personer och myndigheter, domstolar inbegripna, vilka handlägga fastställande eller uppbörd av de skatter, som avses i detta avtal.

§ 2. Bestämmelserna i § 1 få icke i något fall anses innebära, att någon av staterna är pliktig att

a) tillgripa verkställighetsåtgärder, som icke stå i överensstämmelse med lagstiftning eller administrativ praxis i den ena eller den andra avtalsslutande staten,

b) meddela upplysningar, vilka icke kunna inforas enligt i lag meddelade föreskrifter eller enligt administrativ praxis i den ena eller den andra avtalsslutande staten,

c) lämna upplysningar, vilka skulle yppa en affärshemlighet, en industriell eller yrkeshemlighet eller en affärsmetod.

#### Artikel 11

§ 1. Kan skattskyldig visa att i en avtalsslutande stat eller i båda staterna vidtagits åtgärder, som för honom medfört eller komma att medfö-

dos que los que recaigan, en las mismas condiciones, sobre las personas físicas súbditos de este último Estado.

2.— En especial, los súbditos de uno de los dos Estados gravados en el territorio del otro, disfrutarán en las mismas condiciones que los súbditos de este último de las exenciones, desgravaciones en la base, deducciones y bonificaciones del impuesto concedidas en atención a la situación familiar.

#### Artículo X

1.— Las autoridades competentes de los Estados contratantes intercambiarán las informaciones necesarias para aplicar lo dispuesto en este Convenio. Las informaciones intercambiadas se mantendrán secretas y sólo podrán comunicarse a las personas o autoridades a las que corresponda la liquidación con inclusión de la determinación en la vía contenciosa, y la recaudación de los impuestos que son objeto de este Convenio.

2.— Lo dispuesto en el párrafo 1 no podrá interpretarse, en ningún caso, como si impusiera a alguno de los Estados contratantes la obligación:

a) De adoptar disposiciones administrativas contrarias a su propia legislación o a su práctica administrativa o a las del otro Estado contratante;

b) De proporcionar informaciones que no puedan obtenerse con arreglo a su propia legislación o normal práctica administrativa o a las del otro Estado contratante;

c) De transmitir informaciones que descubran secretos comerciales, industriales, profesionales, o procedimientos comerciales.

#### Artículo XI

1.— Cualquier persona que considere que las medidas adoptadas por uno de los Estados contratantes o por los dos impliquen o implicarían para ella



ra en mot detta avtal stridande beskattning, äger han — utan att hans rätt att använda sig av i den interna rättsordningen givna rättsmedel därav påverkas — göra framställning i saken hos den behöriga myndigheten i den stat, i vilken han äger medborgarskap eller i vilken den avlidne hade hemvist vid dödsfallet.

§ 2. Om denna behöriga myndighet finner framställningen grundad men ej själv kan åvägabringa en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse med den behöriga myndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika en mot detta avtal stridande beskattning.

§ 3. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna skola genom ömsesidig överenskommelse avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal. De kunna jämväl överenskomma för att undvika dubbelbeskattning i sådana fall som ej omfattas av detta avtal.

§ 4. De behöriga myndigheterna i de avtalsslutande staterna kunna träda i förbindelse med varandra för att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående paragrafer. Om muntliga överläggningar anses underlätta en överenskommelse, kunna sådana överläggningar äga rum inom ramen för en kommitté bestående av representanter för de behöriga myndigheterna i de båda avtalsslutande staterna.

### Artikel 12

§ 1. Detta avtal skall ratificeras:

- a) För Spaniens del av Hans Excel-lens Spaniens statschef med hörande av Spaniens lagstiftande församling.
- b) För Sveriges del av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke.

Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

§ 2. Detta avtal skall träda i kraft

un gravamen no ajustado a este Convenio, puede, con independencia de los recursos previstos por la legislación nacional de dichos Estados, someter su caso a la autoridad competente del Estado contratante del que ella sea súbdito o del que el causante era residente en el momento de su muerte.

2.— Dicha autoridad competente procurará, si la reclamación le parece fundada, y si por sí sola no puede resolverla satisfactoriamente, solucionar la cuestión por acuerdo amistoso con la autoridad competente del otro Estado contratante, para evitar que se tribute en forma no ajustada a este Convenio.

3.— Las autoridades competentes de los Estados contratantes procurarán resolver, de común acuerdo, las dificultades y aclarar las dudas que susciten la interpretación o la aplicación de este Convenio. Podrán también ponerse de acuerdo con el fin de evitar la doble imposición en los casos no previstos por el Convenio.

4.— Las autoridades competentes de los Estados contratantes podrán ponerse en comunicación para llegar a un acuerdo, tal como se indica en los anteriores párrafos. Cuando se considere que los contactos personales puedan facilitar dicho acuerdo, se realizará el intercambio de opiniones en el seno de una Comisión compuesta por representantes de las autoridades competentes de los Estados contratantes.

### Artículo XII

1.— Este Convenio se ratificará:

- a) Por parte de España, por S.E. el Jefe del Estado español, oídas las Cortes españolas.
- b) Por parte de Suecia, por Su Majestad el Rey de Suecia, con la conformidad del «Riksdag».

Los instrumentos de ratificación se canjearán en Estocolmo, tan pronto como sea posible.

2.— El Convenio entrará en vigor a

trettio dagar efter utväxling av ratifikationshandlingarna. Det skall tillämpas på kvarlåtenskap efter personer, vilka avlidit efter ikraftträdan- det.

#### Artikel 13

Detta avtal skall förbliva i kraft in- till dess detsamma uppsagts av ende- ra avtalslutande staten. De båda av- talslutande staterna kunna uppsäga avtalet genom underrättelse senast sex månader före utgången av ett ka- lenderår. I händelse av sådan upp- sägning skall avtalet upphöra att gäl- la med utgången av det kalenderår under vilket uppsägningen skedde och skall sista gången tillämpas på kvar- låtenskap efter personer, som avlidit före utgången av samma kalenderår.

Till bekräftelse härå hava ovan- nämnda befullmäktigade ombud un- dertecknat detta avtal och försett det- samma med sina sigill.

Som skedde i Madrid den 25 april 1963 i dubbla exemplar på spanska och svenska språken, vilka båda tex- ter äga lika vitsord.

För svenska regeringen:

*Herbert Ribbing*

För spanska regeringen:

*Fernando Castiella*

los treinta días del canje de los instru- mentos de ratificación, y se aplicará a las herencias de las personas que fallezcan después de su entrada en vigor.

#### Artículo XIII

Este Convenio se mantendrá en vi- gor hasta que sea denunciado por uno de los Estados contratantes. Los dos Estados contratantes pueden denun- ciarlo con un preaviso mínimo de seis meses antes del fin del año natural. En el caso de denuncia, dejará de estar en vigor al terminar el año na- tural, en el que se haya notificado la denuncia, y se aplicará por última vez a las herencias de las personas falleci- das antes de que termine dicho año.

En fé de lo cual los respectivos ple- nipotenciarios han firmado y sellado este Convenio.

Hecho en Madrid el día 25 de Abril de 1963, por duplicado, en lengua española y lengua sueca, siendo igual- mente fehacientes ambos textos.

Por el Gobierno de España:

*Fernando Castiella*

Por el Gobierno de Suecia:

*Herbert de Ribbing*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 22 mars 1963.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena anmäler tillförordnade chefen för finansdepartementet, statsrådet Hermansson, fråga om *godkännande av förslag till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap* samt anför därvid följande.

Kungl. Maj:t har förut denna dag för sin del godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet.

I samband med överläggningarna om förslaget till inkomst- och förmögenhetsskatteavtal upptogs muntliga förhandlingar om avslutandet av ett dubbelbeskattningsavtal även på arvsbeskattningens område. Förhandlingarna ägde rum mellan särskilt utsedda förhandlingsdelegationer, på svensk sida under ordförandeskap av chefen för finansdepartementets rättsavdelning hovrättsrådet Erik Åqvist. Därvid nåddes enighet om ett på svenska och spanska språken avfattat förslag till avtal för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap.

Förslaget till arvsskatteavtal — vilket torde få såsom *bilaga*<sup>1</sup> fogas vid protokollet i detta ärende — underställdes därefter respektive regeringar för godkännande.

Avtalsförslaget har remitterats till *Svea hovrätt*, som i utlåtande den 30 januari 1963 förklarar att förslaget ej föranlett någon erinran från de synpunkter hovrätten haft att anlägga vid sitt bedömande.

I detta sammanhang torde jag få i korthet beröra den spanska arvsskatte-lagstiftningen. I Spanien uttages arvsskatt i form av såväl en kvarlåtenskapsskatt (*Impuesto sobre el Caudal Relicto*) som en arvslottsskatt (*Im-*

<sup>1</sup> Bilagan har här uteslutits. Det vid propositionen fogade avtalet överensstämmer med avtalsförslaget utom därutinnan *all* ombudens namn tillagts i ingressen, *all* datering och underskrift verkstälts samt *all* ratifikationsortens namn införts i artikel 12 § 1.

*puesto de Derechos Reales*). Beträffande båda skatterna avgränsas skattskyldighetens omfattning enligt likartade regler med hänsyn tagen till den efterlämnade egendomens belägenhet och den avlidnes respektive förvärvarens medborgarskap. Kvarlåtenskapsskatten utgår i princip på all egendom som efterlämnas av en spansk medborgare. Dock göres undantag för fast egendom i utlandet. Om arvlåtaren var utländsk medborgare, inträder skatteplikt i princip för den del av kvarlåtenskapen som anses belägen inom spanskt territorium. Vid beräkningen av det sammanlagda nettovärdet av skattepliktig egendom får avdrag ske för sådan egendom som tillfaller efterlevande make, avkomlingar och föräldrar. Å återstående skattepliktig egendom uttages kvarlåtenskapsskatt enligt en progressiv skala med 1 procent i lägsta och 15 procent i högsta skiktet. — Arvslottsskatten träffar varje arv- eller testamentstagare i förhållande till hans skattepliktiga förvärv. All egendom utom fastighet i utlandet är underkastad arvslottsbeskattning då förvärvaren eller den avlidne är spansk medborgare. I annat fall inbegripes enbart den i Spanien belägna egendomen. Skatten är utformad med olika skatteklasser och skolor beroende av förvärvarens släktskapsförhållande till arvlåtaren. Skattesatsen uppgår till högst 15 procent i fråga om bröst-arvingars och efterlevande makes förvärv och stiger till 66 procent i högsta skatteklassen. I fråga om såväl kvarlåtenskapsskatten som arvslottsskatten saknas särskilda regler för undvikande av mellanstatlig dubbelbeskattning.

Under det föreliggande avtalsförslaget inbegripes båda de förenämnda spanska skatterna ävensom den svenska arvsskatten (art. 1). Avtalet avses skola vara tillämpligt i fråga om kvarlåtenskap efter person som vid sin död hade hemvist i Sverige eller i Spanien. I fråga om innebörden av begreppet hemvist, exempelvis i fall av s. k. dubbel bosättning, gäller samma definition av hemvistbegreppet som är intagen i det samtidigt upprättade förslaget till dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Spanien beträffande inkomst- och förmögenhetsskatter (art. 2).

Vad angår *uppdelningen av beskattningsrätten mellan de båda staterna* bygger förslaget i huvudsak på samma allmänna principer som kommit till uttryck i flertalet av de avtal Sverige tidigare ingått på arvbeskattningens område. Beskattningsrätten till fast egendom föreslås sålunda skola förbehållas den stat, där den fasta egendomen är belägen (art. 4 § 1). Även i fråga om rörelsetillgångar, som är nedlagda i ett fast driftställe eller en stadigvarande affärsanordning, föreslås beskattningsrätten skola förbehållas den stat, i vilken driftstället respektive affärsanordningen finnes (art. 4 §§ 2 och 3). Dessa regler om beskattningen av fast egendom och rörelsetillgångar avses skola tillämpas även om tillgången icke innehaves av den avlidne med omedelbar äganderätt utan genom förmedling av juridisk person av viss angiven art. Vidare föreslås att lösören, med undantag för värdepapper, skall beskattas i den stat, i vilken de befinner sig vid dödsfallet (art. 4 § 4). Beträffande aktier föreslås beskattningen i första hand skola

ske i den stat, där ifrågavarande bolag registrerats. Beskattningsrätten skall dock i stället tillkomma den avlidnes hemviststat, om aktierna finnes i denna stat vid dödsfallet (art. 4 § 5). Beträffande all annan egendom skall enligt art. 5 beskattningen äga rum i den stat, där den avlidne vid dödsfallet ägde hemvist. Sedvanliga regler om avdrag för den avlidnes skulder har upptagits i art. 6.

Vad beträffar själva metoden för dubbelbeskattningens undanröjande har på svensk sida i hittills ingångna arvsskatteavtal tillämpats den s. k. exemptmetoden, vilken innebär att den ena staten förbehålles rätten att beskatta viss egendom med uteslutande av den andra staten. I det föreliggande avtalsförslaget avses dubbelbeskattningen i princip skola undvikas genom anlåtande av den s. k. credit of tax-metoden (art. 7 §§ 1 och 2). Enligt denna metod underkastas hela den efterlämnade egendomen arvsbeskattning i båda avtalslutande staterna i överensstämmelse med gällande lagstiftning, varvid den stat som på grund av avtalet har att avstå från beskattningen av viss egendom medger avräkning från den påförda skatten med arvsskatt som uttagits i den andra staten för samma egendom. Credit of tax-metoden föreslås dock inte skola tillämpas då en medborgare i den ena staten haft hemvist i den andra staten 7 år eller mera före dagen för sitt frånfälle. I sådana fall tillämpas enligt avtalsförslaget exemptmetoden (art. 7 § 3).

Utöver de nämnda bestämmelserna innehåller avtalsförslaget regler rörande definitioner (art. 3), diplomatiska och konsulära befattningshavare (art. 8), icke-diskriminering på grund av medborgarskap (art. 9), utbyte av upplysningar mellan de behöriga myndigheterna (art. 10) samt framställningar om avtalets tillämpning (art. 11).

Avtalet föreslås skola träda i kraft trettio dagar efter utväxlingen av ratifikationshandlingar samt erhålla tillämpning på kvarlåtenskap efter personer som avlidit efter ikraftträdandet (art. 12).

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Säsom inledningsvis angivits har Kungl. Maj:t tidigare denna dag godkänt ett förslag till dubbelbeskattningsavtal mellan Sverige och Spanien rörande inkomst- och förmögenhets-skatter. Med hänsyn till uppkommande dubbelbeskattning i fråga om arvs-skatter synes det naturligt att nämnda avtal kompletteras med ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter på kvarlåtenskap. Det av de båda förhandlingsdelegationerna överenskomna avtalsförslaget bygger på reciprocitetssynpunkter och får anses innebära en tillfredsställande lösning av spörsmålen på detta område. Jag tillstyrker att förslaget godkännes från svensk sida.

Under erinran att det torde ankomma på ministern för utrikes ärendena att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap.

*Kungl. Maj:ts proposition nr 193 år 1963*

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Maj:t Konungen.

Ur protokollet:  
*Sven-Olof Norberg*

*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Maj:t Konungen i statsrådet å Stockholms slott den 22 mars 1963.*

**Närvarande:**

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Kungl. Maj:t har denna dag på föredragning av tillförordnade chefen för finansdepartementet, statsrådet Hermansson, godkänt förslag till avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap. Enligt artikel 12 § 1 i förslaget skall avtalet ratificeras.

---

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Madrid att underteckna avtalet.

Ur protokollet:  
*Hans-Olle Olsson*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 25 oktober 1963.*

**N ä r v a r a n d e:**

Ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med ministern för utrikes ärendena.

Sedan Kungl. Maj:t den 22 mars 1963 bemyndigat beskickningschefen i Madrid att för Sveriges del underteckna avtal mellan Sverige och Spanien för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräckning beträffande skatter å kvarlåtenskap av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har avtalet den 25 april 1963 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad föredragande departementschefen den 22 mars 1963 anfört i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att godkänna nämnda avtal.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten att till riksdagen skall avlätas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:

*Per Eskilsson*